



Traité Baba Metsia

Michna 6 - Chapitre 10

שְׁתֵּי גִנוֹת זו עַל גְּבִי זוֹ, וְהִירֵק בְּנֵתִים,
 רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר:
 שְׁלַעְלִיּוֹן.
 וְרַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר:
 שְׁלַתְחַתּוֹן.
 אָמַר רַבִּי מֵאִיר:
 וּמָה, אִם יִרְצֶה עֲלִיּוֹן לְטַל אֶת עֶפְרוֹ,
 אֵין כָּאן יֵרֵק!
 אָמַר רַבִּי יְהוּדָה:
 וּמָה, אִם יִרְצֶה הַתְּחַתּוֹן לְמִלֵּאת גִּנְתּוֹ עֶפֶר,
 אֵין כָּאן יֵרֵק!
 אָמַר רַבִּי מֵאִיר:
 וְכִי מֵאַחַר שְׁשֻׁנֵיהֶם יִכּוּלִים לְמַחֹת זֶה עַל יְדֵי זֶה,
 מִבֵּין יֵרֵק זֶה חֵיא?
 רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר:
 כָּל שֶׁהָעֲלִיּוֹן יִכּוּל לְפָשֵׁט אֶת־יְדוֹ וְלְטוֹל,
 הֵרִי הוּא שְׁלוֹ,
 וְהַשָּׂאָר שְׁלַתְחַתּוֹן.

Si deux jardins [voisins] sont tels que l'un se trouve au-dessus de l'autre, et qu'il y a de la verdure entre eux, Rabbi Méïr dit : « elle appartient à celui du haut ». Rabbi Yehouda dit : « elle appartient à celui du bas ». Rabbi Méïr dit : « si le propriétaire du jardin du haut voulait enlever sa terre, il n'y aurait pas de verdure ici ». Rabbi Yehouda dit : « si le propriétaire du jardin du bas voulait remplir son jardin, il n'y aurait pas de verdure ici ». Rabbi Méïr dit : « puisque les deux peuvent l'anéantir l'un et l'autre, il faut voir d'où cette verdure tire sa vie ». Rabbi Chimon dit : « Tout ce que celui du haut peut atteindre avec sa main et saisir sera à lui, le reste à celui du bas ».



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions